

English

Čeština

Slovenský

Slovensko

Srpski

Polski

Deutsch

eCharger

User Guide • Uživatelská příručka •
Návod na použitie • Navodila za uporabo •
korisničko uputstvo • instrukcija użytkownika •
Gebrauchsanweisung

SIEMENS

Obsah

Vaše eCharger	22
Předpokládané použití	23
Důležité poznámky	24
Poznámky týkající se baterií	27
Jak postupovat při nabíjení	28
Užitečné rady týkající se nabíjení	33
Údržba a péče	34
Technické údaje	35
Informace týkající se likvidace	37

EN

CS

SK

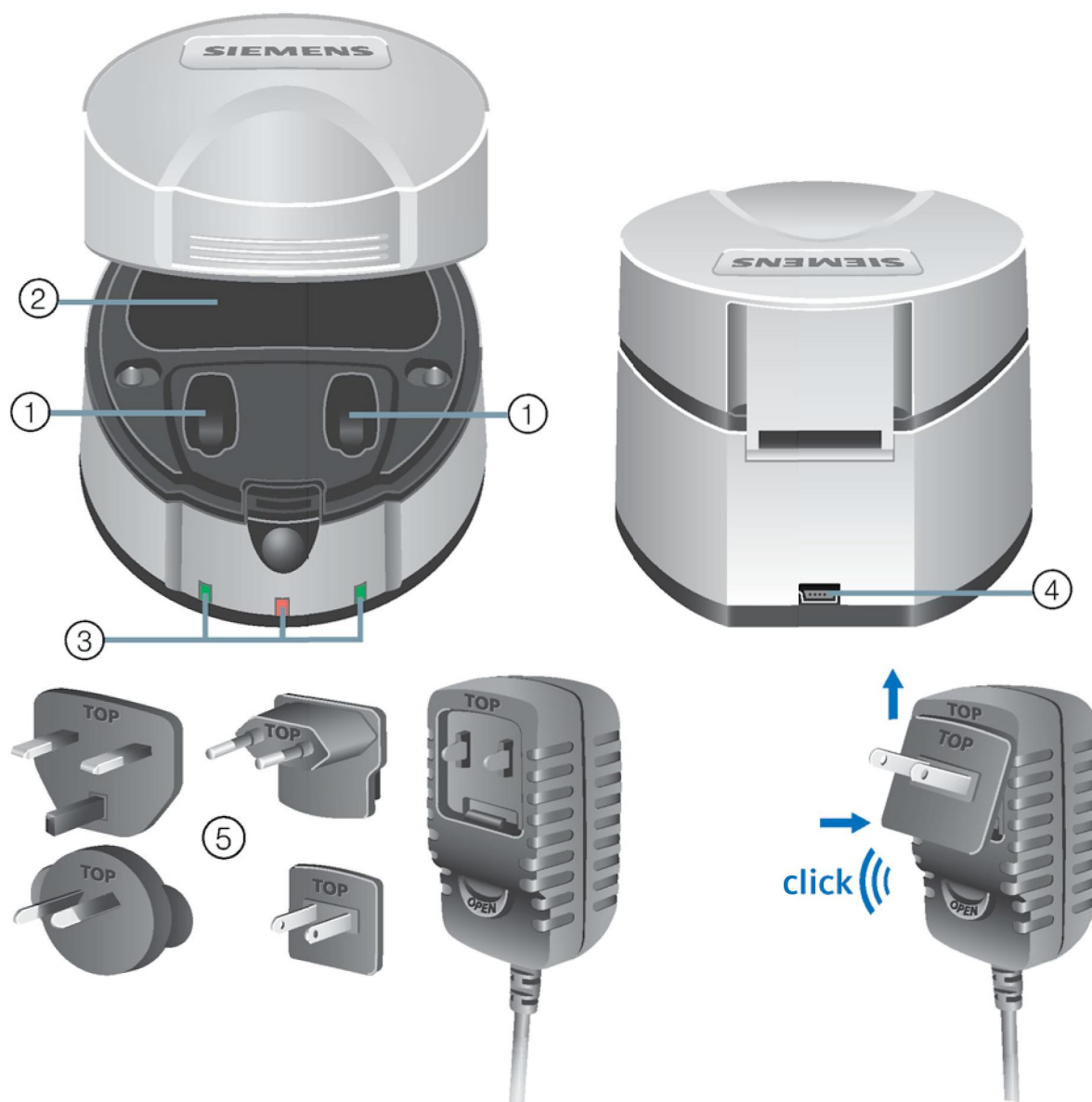
SL

BHS

PL

DE

Vaše eCharger








- ① Nabíjecí zdířky
- ② Dutina pro jednotky přijímače, trubičky LifeTube, ušní vložky a koncovky
- ③ Kontrolky signalizující stav/napájení
- ④ Kontakt pro připojení napájení
- ⑤ Napájecí modul s adaptéry pro přizpůsobení vidlice národní normě.

Předpokládané použití

Tato nabíječka eCharger je určena pro nabíjení dobíjitelných baterií ve sluchadlech značky Siemens.

Abyste se vyhnuli poškození zdraví a abyste ochránili nabíječku eCharger a sluchadla před poškozením, prostudujte si pokyny v tomto návodu k použití a řiďte se jimi.

Symboly:	
Mějte na paměti informace označené výstražnými symboly NEBEZPEČÍ , VÝSTRAHA , UPOZORNĚNÍ nebo POZNÁMKA !	
	NEBEZPEČÍ poukazuje na situaci, která by mohla vést k velmi vážným poškozením zdraví.
	VÝSTRAHA upozorňuje na situaci, která by mohla mít za následek vážné poškození zdraví, UPOZORNĚNÍ poukazuje na situaci, která by mohla mít za následek malé nebo středně vážné ublížení na zdraví.
	POZNÁMKA upozorňuje na hrozící hmotné škody.
	Rady a tipy, jak se zařízením zacházet co možno nejlépe.
	Instrukce. Upozorňuje, že něco musí být provedeno.

EN

CS

SK

SL

BHS

PL

DE

Důležité poznámky



POZNÁMKA

Váš přístroj je citlivý na extrémní horko, vysokou vlhkost, silná magnetická pole ($> 0,1 \text{ T}$), rentgenové záření a mechanické namáhání.

- ▶ Nevystavujte svůj přístroj extrémním teplotám nebo vysoké vlhkosti.
- ▶ Nenechávejte jej na přímém slunečním světle.
- ▶ Zařízení nesmí být ponořeno do vody.
- ▶ Nedávejte svůj přístroj do mikrovlnné trouby.



VÝSTRAHA

Nebezpečí udušení!

Váš přístroj obsahuje malé součástky, které je možné spolknout.

- ▶ Sluchadla, baterie a příslušenství uchovávejte mimo dosah dětí a mentálně postižených osob.
- ▶ Jestliže byly nějaké součástky spolknuty, neprodleně vyhledejte lékaře nebo nemocnici.



VÝSTRAHA

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- ▶ Nedotýkejte se nabíjecích kontaktů nabíječky eCharger.
- ▶ Pokud je zapotřebí nabíječku eCharger vyčistit, odpojte ji od napájení.

EN

CS

SK

SL

BHS

PL

DE



UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí nesprávné funkce v důsledku použití nekompatibilních součástí.

- ▶ Používejte výhradně napájecí modul a adaptér pro přizpůsobení vidlice národním normám, které jsou dodávány spolu s nabíječkou eCharger.



VÝSTRAHA

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- ▶ Nepoužívejte zařízení, na nichž je zřejmé, že jsou poškozená, a vraťte je na místo prodeje.



POZNÁMKA

Ujistěte se prosím, že vidlice napájecí šňůry je snadno přístupná, abyste ji mohli v případě nutnosti vytáhnout ze zásuvky.



- Tento produkt nemá vypínač. Zapíná se zapojením napájecí šňůry do zásuvky.
- Nabíječka eCharger je určena pouze pro použití ve vnitřním prostředí.



NEBEZPEČÍ

Nesprávné použití dobíjecí baterie může mít za následek její výbuch. Unikající chemikálie se mohou spontánně vznítit. Nebezpečí přehřátí, výbuchu a požáru!

- ▶ Neignorujte červenou kontrolku na nabíječce (viz tabulka stavů kontrolky)!
- ▶ Pokud se výkon dobíjecí baterie znatelně sníží (provozní doba pod 8 hodin), vyměňte ji.
- ▶ Pokud datum expirace dobíjecí baterie na jejím obalu vypršelo, nepoužívejte ji.
- ▶ Poškozené nebo deformované dobíjecí baterie nepoužívejte.
- ▶ Dobíjecí baterie neotevírejte.
- ▶ Dobíjecí baterie nepoužívejte v prostorech ohrožených nebezpečím výbuchu.
- ▶ I když je výbuch dobíjecí baterie velmi nepravděpodobný, pokud k němu dojde, nesmí se žádné její součásti dostat do styku s ohněm nebo s hořlavými materiály. Součásti vraťte je svému prodejci, aby je zlikvidoval.

Poznámky týkající se baterií

EN

CS

SK

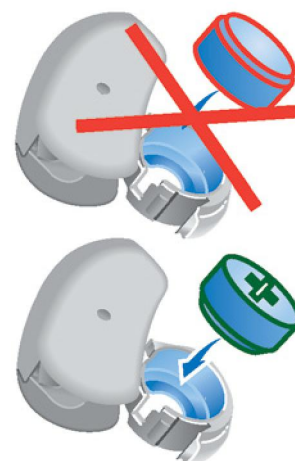
SL

BHS

PL

DE

- ▶ Používejte jedině dobíjecí baterie, které Vám byly poskytnuty Vaším foniátem.
- ▶ Pokud budete potřebovat informace o správné velikosti baterií, nahlédněte do návodu k použití Vašich sluchadel.
- ▶ Ujistěte se, že jsou dobíjecí baterie instalovány správně.



- ▶ Dobíjecí baterii před prvním použitím plně nabijte.



POZNÁMKA

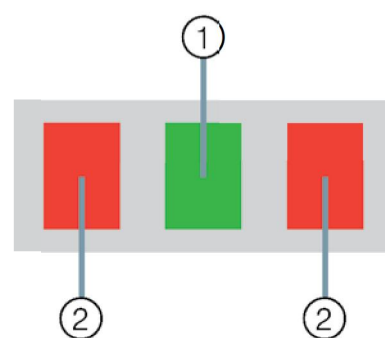
- ▶ Abyste zabránili znečištění životního prostředí, neodhazujte baterie do komunálního odpadu.
- ▶ Baterie recyklujte nebo zneškodňujte v souladu s národními předpisy nebo je vraťte svému foniatrovi.

Jak postupovat při nabíjení

Popis kontrolkek

Kontrolky signalizují, v jakém stavu se jednotka eCharger nachází.

- ① Kontrolka napájení (zelená) signalizuje připojení k napájecímu zdroji.
- ② Stavové kontrolky (více barev) signalizují momentální stav nabíjení a vysoušení levého/pravého sluchadla.



Příprava

- ▶ Připojte nabíječku eCharger na napájecí síť.
Kontrolka napájení zůstává trvale svítit.

Nabíjení a vysoušení

Sluchadla jsou napřed nabíjena a potom vysoušena.

- ▶ Stiskněte tlačítko na přední straně, aby se nabíječka eCharger otevřela a aby se otevřelo víko.
- ▶ Vložte svá sluchadla do nabíjecích zdířek (viz obrázek).

i Mějte prosím na paměti, že správná funkce nabíječky eCharger je zaručena jen tehdy, pokud jsou ušní koncovky umístěny tak, jak je vidět na obrázku.

- ▶ Obrat'te ušní koncovky směrem dovnitř.
- ▶ Ušní koncovky nesmí být překřížené.

EN

CS

SK

SL

BHS

PL

DE



- ▶ Víko nabíječky eCharger zavřete.

Sluchadla se automaticky vypnou a spustí se nabíjení.




Stavové kontrolky začnou blikat.

Jakmile kontrolky začnou trvale svítit, je nabíjení skončeno a spouští se vysoušecí cyklus.

Vysoušení je skončeno, když stavové kontrolky zhasnou.

- ▶ Příště, až si budete přát sluchadla používat, vyjměte je z nabíječky eCharger.
- ▶ Sluchadla zkontrolujte, zda jsou zapnutá.

Stav nabíječky eChargers

Kontrolka a stav	Vysvětlení
<p>Kontrolka napájení nesvítí</p> 	<p>Nabíječka eCharger není připojena na napájení.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Zkontrolujte, zda je nabíječka eCharger připojena na správnou napájecí síť.
<p>Kontrolka napájení svítí zeleně</p> 	<p>V nabíječce eCharger není žádné sluchadlo: Nabíječka eCharger je připojena na napájecí síť. Nabíječka eCharger je připravena k použití.</p> <p>Sluchadla v nabíječce eCharger: Proces vysoušení je ukončen.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Až si budete přát sluchadla používat, vyjměte je z nabíječky eCharger.
<p>Stavová kontrolka zeleně bliká</p> 	<p>Momentálně probíhá nabíjení levého / pravého sluchadla.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Sluchadla nechte v nabíječce eCharger.

EN

CS



SK

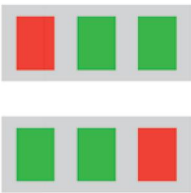
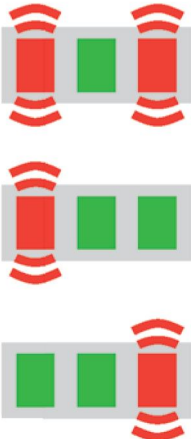

SL

BHS

PL

DE

Kontrolka a stav	Vysvětlení
<p data-bbox="172 544 520 696">Stavové kontrolky trvale svítí zeleně</p> 	<p data-bbox="571 544 1326 645">Nabíjení levého / pravého sluchadla je dokončeno. Probíhá sušení.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="571 663 1206 763">▶ Sluchadla nechte v nabíječce eCharger.
<p data-bbox="172 842 379 1055">Stavové kontrolky trvale svítí červeně</p> 	<p data-bbox="571 842 1185 891">Nabíjení nebylo možné spustit.</p> <p data-bbox="571 954 1265 1055">V nabíječce eCharger nejsou žádná sluchadla.</p> <p data-bbox="571 1066 1217 1167">Závada nebo nesprávná vložka v nabíječce eCharger.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="571 1184 1326 1346">▶ Obráťte se na svého foniatra, aby zvolil správnou vložku odpovídající Vaším sluchadlům. <p data-bbox="571 1413 1201 1462">Sluchadla v nabíječce eCharger.</p> <p data-bbox="571 1469 1273 1518">Nesprávná polarita obou sluchadel.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="571 1536 1217 1637">▶ Zkontrolujte baterie, zda jsou založeny správně. <li data-bbox="571 1655 1326 1756">▶ Zkontrolujte, zda jsou sluchadla do nabíjecích zdířek založena správně.

Kontrolka a stav	Vysvětlení
<p data-bbox="233 450 549 600">Stavové kontrolky trvale svítí červeně</p> 	<p data-bbox="632 450 1310 544">Nesprávná polarita odpovídajícího sluchadla.</p> <ul data-bbox="632 566 1402 790" style="list-style-type: none"><li data-bbox="632 566 1402 660">▶ Zkontrolujte baterii, zda je založena správně.<li data-bbox="632 683 1402 790">▶ Zkontrolujte, zda jsou sluchadla do nabíjecích zdířek založena správně.
<p data-bbox="233 860 501 1010">Stavová kontrolka červeně bliká</p> 	<p data-bbox="632 860 1347 1010">Nesprávná baterie v levém / pravém sluchadle. Nabíjení nebylo možné spustit.</p> <ul data-bbox="632 1032 1161 1077" style="list-style-type: none"><li data-bbox="632 1032 1161 1077">▶ Zkontrolujte typ baterií.
<p data-bbox="233 1516 491 1666">Stavová kontrolka bliká oranžově</p> 	<p data-bbox="632 1516 1422 1834">Teplota okolního prostředí je příliš vysoká. Proces nabíjení je kvůli ochraně funkce dobíjitelných baterií přerušen. Nabíjení bude pokračovat, jakmile teplota okolního prostředí poklesne pod 45°C (113°F).</p> <ul data-bbox="632 1856 1331 1951" style="list-style-type: none"><li data-bbox="632 1856 1331 1951">▶ Nabíječku eCharger přeneste na chladnější místo.

Pokud se budete potýkat s jakýmikoli dalšími problémy, obraťte se na svého foniatra.

Užitečné rady týkající se nabíjení

EN

Správná údržba Vašich dobíjitelných baterií prodlouží jejich životnost.

CS

- ▶ Při teplotách nad 30°C (86°F) nabíjení neprovádějte. Zkracuje se tím životnost baterií.

SK

U dobíjitelných baterií nedochází k žádnému paměťovému efektu.

SL

- ▶ Nabíjejte baterie pravidelně (např. jednou za den), abyste zabránili jejich úplnému vybití.

Nabíjecí cyklus trvá přibližně 6 hodin a navazující vysoušecí cyklus 2 hodiny (8 hodin celkem).

BHS



Pokud potřebujete vyjmout sluchadla před dokončením nabíjecího cyklu, provozní doba může být kratší než obvykle.

PL



POZNÁMKA

Pokud se dobíjitelná baterie vybije pod určitou mez, bude poškozena nebo se stane nepoužitelnou.

- ▶ Sluchadla nechávejte v nabíječce eCharger jen tehdy, pokud je nabíječka eCharger připojena na napájení.
- ▶ Pokud máte v úmyslu po několik dní svá sluchadla nepoužívat, dobíjitelné baterie z nich vyjměte. Dobíjitelnou baterii předtím nabijte.

DE

Údržba a péče



POZNÁMKA

Rozpouštědla mají pro nabíječku eCharger ničivé účinky.

- ▶ Nabíječku eCharger nesterilizujte ani nedezinfikujte.
- ▶ Pro čištění nabíječky eCharger používejte suchý měkký hadřík.
- ▶ Jestliže nabíjecí kontakty potřebují vyčistit, obraťte se na svého foniatra.

Technické údaje

EN

CS

SK

SL

BHS

PL

DE

Specifikace: eCharger	
Provozní teplota:	15 ... 35°C / 59 ... 95°F
Vlhkost za provozu:	20% ... 75%
Minimální tlak vzduchu:	70 kPa
Teplota při skladování:	-10 ... 40°C / 14 ... 104°F
Vlhkost při skladování:	20% ... 75%
Vstupní napětí:	5 V DC
Vstupní proud:	< 0.5 A
Protection against electric shock: class II Against ingress of water: IP XO (ordinary)	
Specifikace dobíjitelných baterií p312accu, p13accu; dodáváno firmou Power One	
Provozní teplota (ve sluchadle)	-20 ... 60°C / -4 ... 140°F
Teplota při skladování (průměrná)	10 ... 26°C / 50 ... 79°F

Technické údaje - Napájení odpovídající národním normám

Model Kuantech KSAA0500080W1UV-1	
Vstupní napětí:	100-240 V AC
Vstupní proud:	0.18 A RMS MAX
Vstupní frekvence:	50-60 Hz
Výstupní napětí:	5 V DC
Výstupní proud:	0.8 A

Model Fuhua: UE10W-050080SPC	
Vstupní napětí:	100-240 V AC
Vstupní proud:	0.15 A RMS MAX
Vstupní frekvence:	50-60 Hz
Výstupní napětí:	5 V DC
Výstupní proud:	0.8 A

Informace týkající se likvidace

V rámci Evropské unie se na toto zařízení vztahuje "Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/96/EC z 27. ledna 2003 o elektrických a elektronických zařízeních, doplněná "Směrnicí 2003/108/EC" (WEEE).



▶ Přístroje, baterie a příslušenství recyklujte s souladu s národními předpisy.

Značkou CE firma Siemens potvrzuje, že se toto zařízení shoduje s ustanoveními evropské směrnice 2006/95/EC týkající se elektrických zařízení konstruovaných pro použití v rámci určitých mezních hodnot napětí.



Značkou CE firma Siemens potvrzuje, že se toto zařízení shoduje s ustanoveními evropské směrnice 2004/108/EC týkající se elektromagnetické slučitelnosti.

EN

CS

SK

SL

BHS

PL

DE

Document No. A91SAT-01097-99T4-76V5
Order/Item No. 106 023 48 | Master Rev02, 11.2013 · EM
Printed in Germany | © Siemens AG, 12.2013

Siemens Audiologische Technik GmbH
Gebbertstrasse 125
91058 Erlangen
Germany
Phone +49 9131 308 0

www.siemens.com/hearing